

<https://doi.org/10.47370/2078-1024-2023-15-2-70-77>  
УДК 004.738.5:[37.016:811.124]

Киселева Е.В.

## ИНТЕРНЕТ-СРЕДА КАК ДРАЙВЕР ИЗУЧЕНИЯ ЛАТИНСКОГО ЯЗЫКА

*Киселева Елена Владимировна*

*доцент кафедры иностранных языков Международного факультета  
ФГБОУ ВО «Майкопский государственный технологический университет», кандидат педагогических наук, Майкоп, Россия*

*e-mail: evk2106@mail.ru*

*тел.: +7 (918) 393 98 58*

### **Аннотация**

Использование информационно-коммуникационных технологий в учебной деятельности расширило возможности лингводидактических услуг, в том числе и в процессе изучения латинского языка. Цифровые образовательные ресурсы изменили качество жизни в контексте глобализации посредством предоставления новых возможностей доступа к цифровым ресурсам мировых библиотек, активного использования лингводидактического потенциала преподавания латинского языка ведущих учебных заведений и практиков. Это особым образом актуализирует представленное исследование, проблема которого состоит в раскрытии образовательного потенциала интернет-среды как драйвера изучения латинского языка.

Цель исследования: обосновать возможность использования ресурсов сети интернет как средства лингводидактики при изучении латинского языка. Для достижения сформулированной цели применялась совокупность методов исследования: анализ научных исследований по изучаемой проблеме, обобщение информационных источников в сети интернет, систематизация, классификация, методы наглядного представления.

Результаты и ключевые выводы: проведен обзор спектра образовательных интернет-ресурсов, которые можно использовать с целью изучения латинского языка; проанализирован дидактический потенциал ресурсов сети интернет по латыни; описаны преимущества компьютерной лингводидактики для изучения латинского языка.

Результаты исследования расширяют представления о лингводидактических услугах в сети интернет на примере латинского языка, что в целом расширяет теорию и методику преподавания. Предложенная классификация образовательных интернет-ресурсов может применяться в педагогической деятельности преподавателей латинского языка.

**Ключевые слова:** латинский язык, интернет-ресурсы, цифровизация образовательного пространства, информационные ресурсы, лингводидактические услуги, компьютерная лингводидактика, цифровые коллекции латинских материалов, мультимедийные программы изучения латыни, онлайн-курс

*Для цитирования:* Киселева Е.В. Интернет-среда как драйвер изучения латинского языка // Вестник Майкопского государственного технологического университета. 2023. Том 15, № 2. С. 70-77. <https://doi.org/10.47370/2078-1024-2023-15-2-70-77>.

Kiseleva E.V.

## INTERNET ENVIRONMENT AS A DRIVER FOR LEARNING THE LATIN LANGUAGE

*Elena V. Kiseleva*

*Ph. D. (Pedag.), Associate Professor, Department of Foreign Languages, the Faculty of International education of FSBEI HE «Maikop State Technological University», Maikop, Russia*

*e-mail: evk2106@mail.ru*

*тел.: +7 (918) 393 98 58*

### Abstract

The use of information and communication technologies in educational activities has expanded the possibilities of linguodidactic services, including the process of learning the Latin language. Digital educational resources have changed the quality of life in the context of globalization by providing new opportunities for access to digital resources of world libraries, active use of the linguodidactic potential of teaching Latin from leading educational institutions and practitioners. This actualizes the presented study, the problem of which is to reveal the educational potential of the Internet environment as a driver for learning the Latin language.

The purpose of the research is to substantiate the possibility of using Internet resources as a means of Linguodidactics in the study of the Latin language. To achieve the stated goal a set of research methods has been used: analysis of scientific research on the problem under study, generalization of information sources on the Internet, systematization, classification, methods of visual presentation.

The results and key conclusions are as follows: a range of educational Internet resources that can be used to learn the Latin language have been reviewed; the didactic potential of Internet resources in Latin analyzed; the advantages of computer linguodidactics for learning the Latin language described.

The results of the research expand the understanding of linguodidactic services on the Internet using the example of the Latin language, which in general expands the theory and teaching methods. The proposed classification of educational Internet resources can be used by teachers in teaching the Latin language.

**Keywords:** the Latin language, Internet resources, digitalization of the educational space, information resources, linguodidactic services, computer linguodidactics, digital collections of Latin materials, multimedia programs for studying Latin, online course

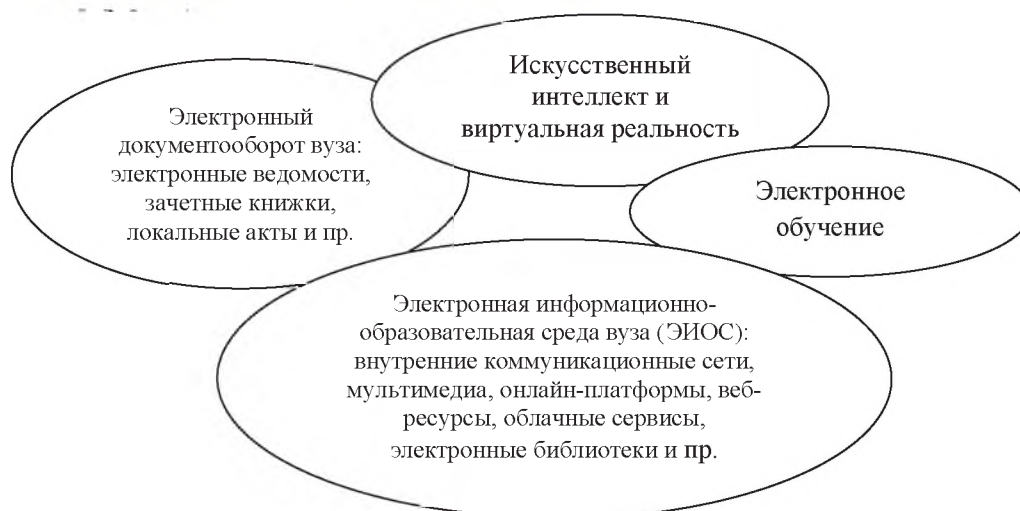
**For citation:** *Kiseleva E.V. Internet environment as a driver for learning the Latin language // Vestnik Majkopskogo gosudarstvennogo tehnologičeskogo universiteta. 2023. Volume 15, No. 2. P. 70-77. <https://doi.org/10.47370/2078-1024-2023-15-2-70-77>.*

Эпоха Индустрии 4.0 отличается активным развитием информационного пространства, основанном на ресурсах глобальной сети интернет. Интернет-среда особенно положительно зарекомендовала себя в сфере образования, что способствовало популяризации широкого спектра образовательных программ среди населения, изменив тем самым формат образования с «offline» на «online».

Перспективными тенденциями цифровизации образовательного пространства современных вузов выступают [2; 4; 6; 8; 9] (рис. 1):

Как видим, электронная образовательная среда становится неотъемлемым компонентом современного образовательного пространства.

В настоящее время наблюдается тенденция возрождения интереса к



*Рис. 1. Перспективные тенденции цифровизации образовательного пространства современных вузов*

латинскому языку, о чем свидетельствует появление ряда радиопередач на латинском языке (финская радиостанция уле RADIO 1 и др.), введение его в число базовых курсов преподавания в ряде учебных заведений. В связи с этим возросший интерес к изучению латинского языка обусловил необходимость проведения анализа образовательных ресурсов в сети интернет, как актуального средства изучения латинского языка, что и выступило главным аргументом в пользу актуальности данной статьи.

Изучение научных исследований по рассматриваемому аспекту (Е.Ю. Балалаева, 2014; Д.С. Чинина, О.И. Максименко, 2018) [1; 7], а также подробный анализ ресурсов в сети интернет позволили обозначить спектр образовательных ресурсов, которые можно использовать в процессе самостоятельного изучения латинского языка. Все интернет-ресурсы можно условно разделить на две большие группы: информационные ресурсы и специализированные обучающие ресурсы.

Как правило, потребителями информационных образовательных ресурсов являются лица, которые уже знают первоначальные основы латыни (рис. 2).

Данные информационные ресурсы содержат объемный материал, который можно использовать для самостоятельного изучения латыни и знакомства с культурой Древнего Рима.

Интерес представляет исследование Д.С. Чининой и О.И. Максименко «Функционирование и роль латинского языка в сети интернет» (2018), по результатам которого ученые заключили превалирование в глобальной сети лингвистических обучающих систем над традиционными курсами латинского языка, предусматривающими аудиторные занятия [7]. Это позволило сделать вывод о наметившейся тенденции смещения ориентира изучения латинского языка в сторону онлайн-обучения.

Отдельного внимания заслуживают интернет-ресурсы, которые можно использовать в качестве дидактических средств изучения латинского языка. Ниже остановимся более подробно на составляющих современной компьютерной лингводидактики латинского языка.

1. Большой объем информации, касающейся дидактических аспектов латинского языка, содержится в специализированных электронных библиотеках и порталах, содержащих цифровые



Рис. 2. Информационные ресурсы в сети интернет для самостоятельного изучения латинского языка [7]

материалы. Представим краткий обзор сведений о цифровых библиотеках и порталах с самой большой базой источников латинских и греческих материалов:

– Perseus Digital Library (Tufts University): наиболее полная цифровая коллекция текстовых латинских и греческих источников (оригиналов, переводов). Общий объем базы около 4 млн латинских материалов, более 64 тыс. изображений и презентаций.

– Электронная библиотека античной и библейской литературы Musaios (DJ Dumont, RM Smith), состоящая из двух баз: TLG (Thesaurus Linguae Graecae: Greek Texts) и PHI5 (Latin Texts

and Bible Versions) для ознакомления с письменным наследием античности.

– Проект Forum Romanum (D. Camden, Harvard) – Corpus Scriptorum Latinorum: цифровая библиотека, материалы которой включают как древнейшие эпиграфические памятники, так и произведения неолатинистов XVIII века. Имеет впечатляющий объем источников на латыни с удобной системой поиска (по автору, названию, году, жанру).

– Латинская библиотека Уильяма Л. Кэри (полностью на латыни, <http://www.thelatinlibrary.com/>): содержит программы и вспомогательные материалы по латинскому языку.

– Портал Latinium.ru (<http://latinium.ru/load/>): включает учебники, словари, самоучители латыни.

– Латинский портал Lingua Latina Aeterna ([linguaeterna.com](http://linguaeterna.com)): включает наряду со словарями по другим иностранным языкам (английский, русский, украинский) русско-латинские словари, библиотеку.

– «Интернет Полиглот» (<http://www.internetpolyglot.com>): ориентирован преимущественно на изучение латинской лексики. Включает сгруппированные по тематике лексические единицы, изучение которых осуществляется в игровом формате: предлагается найти слову соответствующий слайд и наоборот.

– «Latinium.ru: Все о латинском языке» (<http://latinium.ru>): Содержит крылатые латинские фразы и выражения, девизы, числительные, календарь, имена, а также онлайн-переводчик с латинского языка, русскоязычные учебники, пособия и словари по латыни для разных специальностей [1; 3].

2. Мультимедийные программы изучения латыни. Данные программы (курсы) не отличаются большим разнообразием, как, например, программы по изучению английского языка, однако некоторые из них хорошо себя зарекомендовали (табл. 1).

3. Онлайн-курсы, позволяющие изучать латинский язык в любое удобное время и из любой точки мира (рис. 3).

Таблица 1

Мультимедийные программы/курсы изучения латыни [1; 3; 5]

№ п/п	Название программы	Краткая информация о курсе
1.	«Быстрый вход в Латынь» (автор И. Полонейчик)	Русскоязычная мультимедийная программа для широкого круга пользователей. Предлагает минимальный набор сведений о языке, необходимых для овладения навыками правильного произношения и чтения: словари «мини-лекс» (500 единиц) и «мини-фраз» (100 единиц) в текстовом и аудио вариантах, «мини-грамм» – мини-грамматику с основными правилами, тексты, упражнения и задания и ключи к ним, аудиокнигу, песни на латинском языке. Включает 25 видеозанятий
2.	Курс «Rosetta Stone Latin»	Предназначена для изучения латинского языка с нулевого уровня с ориентацией на формирование основных навыков общения на латыни. Основана на флэш-методике с текстовой, изобразительной и звуковой комбинацией для интуитивного запоминания слов в систематической прогрессии. Базируется на технологии «динамического погружения», предполагающей изучение языка путем многократного повторения и формирования ассоциативных рядов по различным темам
3.	Курс «Lingua Latina per se illustrata» (Hans H. Orberg)	Включает два раздела: основной (« <i>Familia Romana</i> ») и дополнительный (« <i>Roma Aeterna</i> »), содержит учебники в формате DjVu, их разделы в формате mp3, интерактивные грамматические упражнения, сборник дополнительных текстов, латинско-английский словарь
4.	Мультязыковой проект Ильи Франка <a href="http://www.franklang.ru/">http://www.franklang.ru/</a>	Содержит адаптированные по методу И. Франка тексты на латинском языке, лингводидактические материалы (грамматику латинского языка, словари, книги на латыни, исторические карты Рима и пр.).

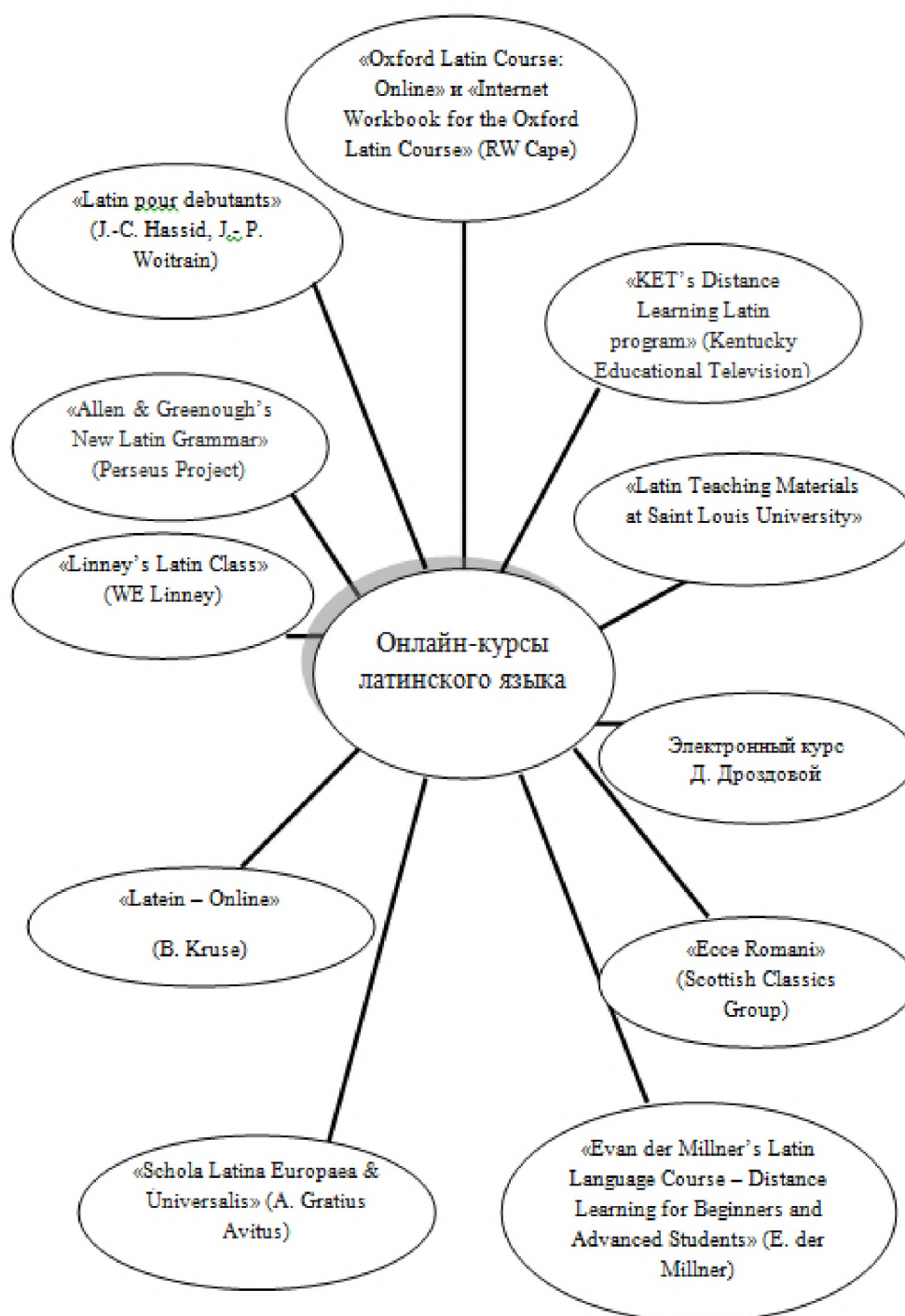


Рис. 3. Онлайн-курсы латинского языка

4. Ресурсы, которые можно использовать для проверки грамматических навыков и навыков перевода с латинского языка: содержат разноуровневые тестовые задания, упражнения, кейсы: «Latin Flash Drill» и «Latin Vocab Drill»

(R.Latousek), «Lingua Latina / Win Latin» (B. Hasenfratz), «Latin Product Quizzes», основанные на «Transparent Language's Latin Now! Program», «Easy Latin Puzzles» (Centaur Systems), «Grammar quizzes» (LatinTests.net) [1; 7].

5. Дополнительные ресурсы, оказывающие лингводидактические услуги. К ним можно отнести коммерческие сайты, предлагающие профессиональные услуги перевода с латыни («*The Latin Translator*», «*Classical Turns*» и др.), латинско-русские словари общеупотребительной лексики (программа «*Latrus 1.2*») и специализированные терминологические словари («Латинско-русско-латинский анатомический словарь» и др.) [1], методические разработки (например, методическая разработка автора статьи <http://lib.mkgtu.ru:8002/libdata.php?id=2100058220>).

Собственный опыт преподавания латинского языка позволил выделить преимущества компьютерной лингводидактики для изучения латыни:

– расширение языкового интерфейса латинского языка за счет наличия поисковой системы Google, сайта Wikipedia, оцифрованных журналов, комиксов, древних первоисточников, ресурсов библиотек, любительских форумов и др.;

– сокращение времени для поиска нужной информации за счет электронных словарей, онлайн-перевода;

– возможность выбора обучающих программ и курсов с учетом профессионального интереса и личных предпочтений.

Всё это облегчает и расширяет способы организации учебной деятельности для преподавателя в условиях цифровой трансформации образования.

#### ЛИТЕРАТУРА:

1. Балалаева Е.Ю. Электронные ресурсы для изучения латыни [Электронный ресурс] // Психология, социология и педагогика. 2014. № 4. URL: <https://psychology.snauka.ru/2014/04/2978> (дата обращения: 02.02.2023).

2. Векторы социально-экономического развития России: современные вызовы и возможности конвергенции теоретико-методологических и прикладных исследований / Э.Ф. Амирова [и др.]. Самара: Поволжская научная корпорация, 2021. 220 с.

3. Латынь в интернете [Электронный ресурс]. URL: <http://jazyki.ru/latyn-v-ineternete/> (дата обращения 03.02.2023).

4. Леонтьева А.В., Ковалева Н.В., Хатит Ф.Р. Цифровая культура как инновационный компонент профессиональной деятельности педагога // Вестник Майкопского государственного технологического университета. 2022. Т. 14, № 2. С. 49–56.

5. Мультиязыковой проект Ильи Франка [Электронный ресурс]. URL: <https://web.archive.org/web/20080417092538/http://www.franklang.ru/index.php> (дата обращения 03.02.2023).

6. Развитие современного вуза: новые методы и технологии: Коллективная монография / А.Ю. Нагорнова [и др.]. Ульяновск: Зебра, 2021. 542 с.

7. Чинина Д.С., Максименко О.И. Функционирование и роль латинского языка в сети интернет // Вестник Московского государственного областного университета. 2018. № 3. С. 262–269.

8. Чистобаева Л.В. К вопросу об интеграции цифровых образовательных ресурсов и сервисов в процесс профессионально-ориентированной языковой подготовки в техническом вузе в условиях реализации смешанного формата обучения // Вестник Майкопского государственного технологического университета. 2021. Т. 13, № 1. С. 87–93.

9. Distance Learning Experience in the Context of Globalization of Education / E.L. Zadneprovskaya [et al.] // *Propositos y Representaciones*. 2021. Vol. 9, No S2. P. 985.

#### REFERENCES:

1. Balalaeva E.Yu. Electronic resources for studying Latin [Electronic resource] // *Psychology, Sociology and Pedagogy*. 2014. No. 4. URL: <https://psychology.snauka.ru/2014/04/2978> (date of access: 02.02.2023).

2. Vectors of socio-economic development of Russia: modern challenges and opportunities for convergence of theoretical, methodological and applied research / E.F. Amirova [et al.]. Samara: Volga Scientific Corporation, 2021. 220 p.
3. Latin on the Internet [Electronic resource]. URL: <http://jazyki.ru/latyn-v-ineternete/> (accessed 03.02.2023).
4. Leontieva A.V., Kovaleva N.V., Khatit F.R. Digital culture as an innovative component of a teacher's professional activity // Bulletin of Maikop State Technological University. 2022. Vol. 14, No. 2. P. 49–56.
5. Multilingual project of Ilya Frank [Electronic resourc]. URL: <https://web.archive.org/web/20080417092538/http://www.franklang.ru/index.php> (accessed 03.02.2023).
6. Development of a modern university: new methods and technologies: a collective monograph / A.Yu. Nagornova [et al.]. Ulyanovsk: Zebra, 2021. 542 p.
7. Chinina D.S., Maximenko O.I. Functioning and role of the Latin language in the Internet // Bulletin of Moscow State Regional University. 2018. No. 3. P. 262–269.
8. Chistobaeva L.V. On the issue of integrating digital educational resources and services into the process of professionally oriented language training in a technical university in the context of the implementation of a blended learning format // Bulletin of Maikop State Technological University. 2021. Vol. 13, No. 1. P. 87–93.
9. Distance Learning Experience in the Context of Globalization of Education / E.L. Zadneprovskaya [et al.] // Propositos y Representaciones. 2021. Vol. 9, No S2. P. 985.